

Proba scrisă la limba chineză

I. a) Traduceți în limba chineză:

1. Colegul meu nu este în cameră acum. A plecat la magazin să cumpere pâine, dar se va întoarce în curând.

2. După ce a terminat de citit cartea, a pus-o pe masa din dormitor. Intră și caut-o!

3. În luna noiembrie, vremea la Beijing este din zi în zi mai rece. Uneori, mai și plouă sau bate vântul.

4. Bluza aceasta este cu 25 yuani mai scumpă decât aceea, dar nu este tot atât de frumoasă.

5. Astăzi eu am adus de acasă două dicționare. Dacă profesorul ne pune să traducem textul, putem să le folosim împreună.

b) Traduceți în limba română:

丁云，来信收到了。感谢你对我们的关心。上星期我和古波去你家。路上我们坐错了车，我们到你家的时候已经很晚了。我们见到了你爸爸，妈妈。你姐姐也带着孩子小兰回家看我们。你爸爸工作很忙。你妈妈今年已经退休了。小兰真有意思，一看见我，她就指着墙上咱们的照片说：“啊，照片上的阿姨来了。”你们家的邻居也都很热情，前边的张大爷、对面的李大娘都来看我们，说我们是远方的客人。

II. a) Alcătuiți câte 2 fraze cu fiecare din structurile de mai jos (total 4 fraze):

虽然。。。。，但是。。。。。

要是。。。。，就。。。。。

b) Realizați o compoziție cu titlul “今天去医院看病”。

Proba scrisă la limba chineză

I. a) Traducere în limba chineză:

1. 我同学现在不在房间里。他去商店买面包，很快就回来。
2. 他看完书，就把书放在卧室的桌子上了。你进去找一找吧！
3. 十一月，北京的天气一天比一天冷。有时候，下雨或者刮风。
4. 这件衬衫比那件贵 25 块，但是没有那件漂亮。
5. 今天我从家里拿来了两本词典。要是老师让我们翻译课文，我们可以一起用。

b) Traducere în limba română:

Ding Yun, am primit scrisoarea ta. Îți mulțumesc pentru grija pe care ne-o porți. Săptămâna trecută, eu și Gubo am fost la tine acasă. Pe drum, ne-am urcat greșit în mașină și când am ajuns la tine acasă, deja se făcuse târziu. I-am întâlnit pe tatăl și pe mama ta. Sora ta a venit și ea împreună cu copilul ei, Xiao Lan, să ne vadă. Tatăl tău este foarte ocupat cu munca. Mama ta deja s-a pensionat anul acesta. Xiao Lan este foarte interesantă. De cum ne-a văzut, a spus, arătând către fotografia de pe perete:

- Ah, a venit tanti din fotografie!

Și vecinii voștri sunt foarte amabili. Unchiul Zhang din față, doamna Li de peste drum au venit să ne vadă și au spus că noi suntem oaspeți de departe.

II. a) 2 fraze structura 虽然。。。。, 但是。。。。.

虽然今天天气很冷，但是我们都想去公园玩儿。

虽然我很忙，但是晚上一定要去看那个电影。

2 fraze cu structura 要是。。。。, 就。。。。.

要是你学好汉语，就能看懂古代文学。

要是他有时间，就会把你送到火车站。

b) Realizați o compoziție cu titlul “今天去医院看病”.

Această compoziție trebuie să prezinte o vizită la medic. Candidatul trebuie să includă la început o serie de informații privind personajul sau personajele protagoniste ale acestui episod, iar apoi să arate cum s-a desfășurat activitatea propriu-zisă. Textul poate fi organizat sub forma unei narațiuni, dar poate cuprinde și dialog, la cabinetul medical, între medic și pacient. Acest dialog trebuie să prezinte formulele specifice unei asemenea conversații. Compoziția trebuie să aibă coerență, să fie corectă din punct de vedere gramatical și să se bazeze pe structurile gramaticale și lexicul deprins din manualele studiate.